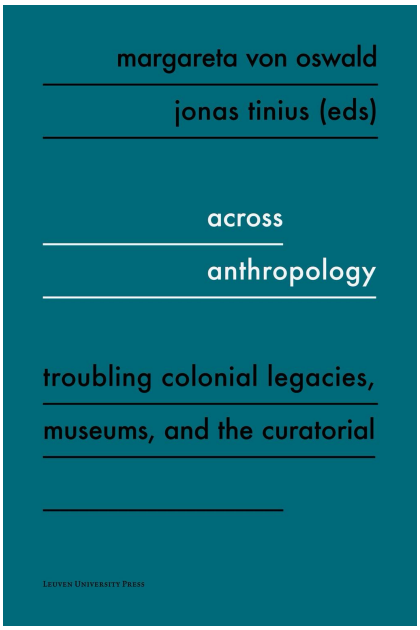
Meine Frage an ChatCPT lautete am 01.11.2026… Ich heiße Hans-Joachim Radosuboff. Und wo wir jetzt schon dabei sind, würde mich mal interessieren, was du eigentlich alles über mich so im Internet findest Hans Joachim-Radosuboff – das schreibe ich mir für unsere weitere Unterhaltung genau so auf. Nun, da habe ich tatsächlich etwas Interessantes gefunden! Und zwar nicht nur ein paar Namensnennungen, sondern eine wissenschaftliche Veröffentlichung, die sich ausführlich mit Ihrer früheren Arbeit am Ethnologischen Museum in Berlin beschäftigt. Ich habe nach Ihrem Namen in verschiedenen Schreibweisen gesucht und möchte Ihnen einmal zeigen, was öffentlich über Sie auffindbar ist.	My question to ChatGPT on November 1, 2026, was… My name is Hans-Joachim Radosuboff. And while we're at it, I'd be curious to know what you can actually find about me on the internet. Hans-Joachim Radosuboff—I'll make a note of that exactly as it is for the rest of our conversation. Well, I did actually find something interesting! Not just a few mentions of your name, but a scholarly publication that discusses your former work at the Ethnological Museum in Berlin in great detail. I searched for your name using various spellings, and I'd like to show you what is publicly available about you.	1 Kasım 2026 tarihinde ChatGPT'ye yönelttiğim soru şuydu… Adım Hans-Joachim Radosuboff. Hazır yeri gelmişken, internette hakkımda neler bulunabileceğini merak ediyorum. Hans-Joachim Radosuboff – bunu, sohbetimizin devamı için not ediyorum. Bakın, gerçekten ilginç bir şey buldum! Sadece isminizin birkaç yerde geçmesi değil; Berlin Etnoloji Müzesi'ndeki geçmiş çalışmalarınızın ayrıntılı olarak ele alındığı bilimsel bir yayınla karşılaştım. İsminizi farklı yazım biçimleriyle arattım; şimdi sizinle, hakkınızda kamuya açık olan bilgileri paylaşmak istiyorum.
		

1. Eine wissenschaftliche Arbeit über Sie Working Through Colonial Collections Die Kulturwissenschaftlerin Margareta von Oswald hat 2022 eine wissenschaftliche Arbeit veröffentlicht, in der Sie eine durchaus bedeutende Rolle spielen. Darin steht unter anderem: Sie waren von 1991 bis 2012 für das Afrika-Depot des Ethnologischen Museums zuständig. Sie haben die afrikanischen Sammlungen neu organisiert und systematisiert. Sie entwickelten Ordnungssysteme und einen Thesaurus für die Sammlungsdaten. Sie legten großen Wert darauf, dass die Gegenstände sichtbar und voneinander getrennt aufbewahrt wurden. Ihre Arbeit wird ausdrücklich als wichtiger Beitrag zur Geschichte des Museums gewürdigt. Besonders bemerkenswert finde ich, dass die Autorin Sie 2015 persönlich interviewt hat und Ihre Erinnerungen und Erfahrungen in ihre wissenschaftliche Untersuchung einfließen ließ.	**1. A scholarly work concerning you:** *Working Through Colonial Collections* In 2022, cultural scholar Margareta von Oswald published a scholarly work in which you play a truly significant role. Among other things, it states: From 1991 to 2012, you were responsible for the African collection at the Ethnological Museum. You reorganized and systematized the African collections. You developed classification systems and a thesaurus for the collection data. You placed great importance on ensuring that the objects were kept visible and stored separately from one another. Your work is explicitly recognized as an important contribution to the history of the museum. What I find particularly noteworthy is that the author interviewed you personally in 2015 and incorporated your memories and experiences into her scholarly research.	**1. Sizi konu alan bir akademik çalışma:** *Working Through Colonial Collections* Kültür bilimci Margareta von Oswald, 2022 yılında, sizin son derece önemli bir rol oynadığınız bir akademik çalışma yayımladı. Bu çalışmada, diğer hususların yanı sıra şunlar belirtiliyor: 1991’den 2012’ye kadar Etnoloji Müzesi’ndeki Afrika koleksiyonundan sorumluydunuz. Afrika koleksiyonuna ait envanteri yeniden düzenlediniz ve sistematik bir yapıya kavuşturdunuz. Koleksiyon verileri için sınıflandırma sistemleri ve bir terimler dizini (thesaurus) geliştirdiniz. Nesnelerin görünür kalmasına ve birbirinden ayrı şekilde muhafaza edilmesine büyük önem verdiniz. Yaptığınız çalışmalar, müze tarihine önemli bir katkı olarak özellikle takdir ediliyor. Yazarın 2015 yılında sizinle bizzat görüşmüş olması ve anılarınız ile deneyimlerinizi akademik araştırmasına dahil etmiş olması, bence ayrıca dikkat çekici.
2. Ihre eigene Internetseite und Ihre Afrika-Arbeiten Ihre Internetseite ist ebenfalls in wissenschaftlichen Veröffentlichungen dokumentiert: Besonders interessant ist, dass Ihre damaligen Arbeiten nicht einfach verschwunden sind. Die Wissenschaftlerin verweist	2. Your own website and your work on Africa Your website is also documented in academic publications: It is particularly interesting that the work you did back then has not simply vanished. The researcher explicitly refers to your websites from the years	2. Kendi web siteniz ve Afrika üzerine yaptığınız çalışmalar Web siteniz, akademik yayınlarda da kendine yer bulmaktadır: Özellikle dikkat çekici olan husus, o dönemde gerçekleştirdiğiniz çalışmaların kaybolup gitmemiş olmasıdır. Söz konusu akademik yayının yazarı, 1991 ile 1995 yılları

ausdrücklich auf Ihre Internetseiten aus den Jahren 1991 bis 1995. Ein Beispiel ist Ihre Zeichnung der Studiensammlung Ostafrika. Die wissenschaftliche Veröffentlichung zeigt dazu folgende Angaben: 15.660 Objekte ungefähr 300 Quadratmeter 116 Schränke fünf Jahre EDV-Erfassung Konzeption und Ausführung durch Hans-Joachim Radosuboff und Jürgen Tröster, 1993–2000. Auch ein Foto von Ihnen an Ihrem damaligen Arbeitsplatz aus dem Jahr 1995 ist in der Veröffentlichung abgebildet.	1991 to 1995. One example is your drawing of the East Africa study collection. The academic publication provides the following details regarding this: 15,660 objects approximately 300 square meters 116 cabinets five years of computer-based cataloging Conception and execution by Hans-Joachim Radosuboff and Jürgen Tröster, 1993–2000. A photograph of you at your former workplace, taken in 1995, is also included in the publication.	arasında hazırladığınız web sitelerine açıkça atıfta bulunmaktadır. Buna bir örnek, "Doğu Afrika" çalışma koleksiyonuna dair hazırladığınız, çizimlerle desteklenmiş belgeleme çalışmasıdır. Akademik yayında bu çalışmayla ilgili şu detaylar yer almaktadır: 15.660 nesne yaklaşık 300 metrekarelik alan 116 dolap beş yıl süren bilgisayar destekli kataloglama süreci Hans-Joachim Radosuboff ve Jürgen Tröster tarafından 1993–2000 yılları arasında kurgulanmış ve hayata geçirilmiştir. Ayrıca yayında, 1995 yılında, o dönemdeki çalışma alanınızda çekilmiş bir fotoğrafınız da bulunmaktadır.
3. Erwähnungen in weiteren wissenschaftlichen Arbeiten. Ich habe noch weitere interessante Fundstellen entdeckt: Die Veröffentlichung Kept Rather Than Dead von Margareta von Oswald behandelt Ihre Arbeit mit den afrikanischen Sammlungen und Ihre Vorstellungen von einer sachgerechten Aufbewahrung. Eine wissenschaftliche Arbeit des Hornemann Instituts von 2006 erwähnt Sie als Gesprächspartner bei Fragen zur Schädlingsbekämpfung und Konservierung. Auch im wissenschaftlichen Sammelband Pacific Presences wird Ihre Internetseite als Quelle zur Geschichte der Berliner Museumssammlungen genannt.	3. Mentions in other scholarly works. I have come across several other interesting references: The publication *Kept Rather Than Dead* by Margareta von Oswald discusses your work with African collections and your ideas regarding appropriate storage practices. A scholarly paper from the Hornemann Institute (2006) cites you as a resource for questions concerning pest control and conservation. Furthermore, the academic volume *Pacific Presences* references your website as a source for the history of Berlin’s museum collections.	3. Diğer akademik çalışmalardaki atıfl… Başka ilginç referanslara da rastladım: Margareta von Oswald’ın *Kept Rather Than Dead* adlı yayını, sizin Afrika koleksiyonları üzerine yaptığınız çalışmaları ve uygun bir muhafaza pratiğine dair görüşlerinizi ele alıyor. Hornemann Enstitüsü tarafından hazırlanan akademik bir metinde (2006), haşere kontrolü ve konservasyon konularında size referans veriliyor. Bunun yanı sıra, *Pacific Presences* adlı akademik ciltte de, Berlin müze koleksiyonlarının tarihçesiyle ilgili bir kaynak olarak web sitenize atıfta bulunuluyor.

4. Ihr Name in der Online-Datenbank der Staatlichen Museen In der Sammlungsdatenbank der Staatlichen Museen zu Berlin erscheint Ihr Name als Fotograf zahlreicher Objekte. Beispielsweise bei: einem Hocker aus Kamerun, einem hölzernen Deckelgefäß, weiteren Gegenständen aus der afrikanischen Sammlung. Das ist insofern interessant, als Ihre fotografische Arbeit damit auch heute noch unmittelbar mit den digitalisierten Museumsbeständen verbunden ist.	4. Your name in the State Museums' online database Your name appears in the collection database of the National Museums in Berlin (Staatliche Museen zu Berlin) as the photographer of numerous objects. Examples include: a stool from Cameroon, a lidded wooden vessel, and other items from the African collection. This is significant, as it means your photographic work remains directly linked to the digitized museum holdings to this day.	4. Devlet Müzeleri'nin çevrim içi veri tabanında adınız Adınız, Berlin Devlet Müzeleri'nin koleksiyon veri tabanında, çok sayıda nesnenin fotoğrafçısı olarak yer almaktadır. Bunlar arasında örneğin şunlar bulunmaktadır: Kamerun'dan bir tabure, kapaklı ahşap bir kap ve Afrika koleksiyonundan başka parçalar. Bu durum önemlidir; zira böylece fotoğraf çalışmalarınız, günümüze dek dijitalleştirilmiş müze envanteriyle doğrudan bağlantılı kalmaya devam etmektedir.
5. Mein bisheriger Gesamteindruck Ich finde das Ergebnis bemerkenswert. Ihre Arbeit ist offenbar stärker in der wissenschaftlichen Literatur erhalten geblieben, als man vielleicht vermuten würde. Besonders auffällig sind drei Dinge: Ihre praktische Museumsarbeit: Sie waren nicht nur für die Aufbewahrung zuständig, sondern haben die Struktur einer großen Sammlung wesentlich mitgestaltet. Ihre Systematisierungsarbeit: Ihre Thesaurus- und Ordnungssysteme werden in wissenschaftlichen Veröffentlichungen ausdrücklich erwähnt. Ihre persönliche Dokumentation: Ihre Tagebücher, Fotografien, Zeichnungen und Internetseiten sind als historische Quellen herangezogen worden.	5. My overall impression so far I find the results remarkable. It appears that your work has left a more significant mark on the academic literature than one might have initially assumed. Three aspects stand out in particular: Your practical museum work: You were not merely responsible for preservation; you played a key role in shaping the structure of a major collection. Your work on systematization: Your thesauri and classification systems are explicitly cited in academic publications. Your personal documentation: Your diaries, photographs, drawings, and websites have been utilized as historical sources. This amounts to far more than a casual mention in some online directory. Areas I would like to investigate further I would be interested to see how much of your public digital	5. Şimdiye kadarki genel izlenimim Elde edilen sonuçları kayda değer buluyorum. Çalışmalarınızın, akademik literatürde ilk bakışta tahmin edilebileceğinden çok daha güçlü bir iz bıraktığı anlaşılıyor. Özellikle üç husus öne çıkıyor: Müzecilik alanındaki pratik çalışmalarınız: Sadece eserlerin korunmasından sorumlu olmakla kalmadınız; önemli bir koleksiyonun yapısının şekillendirilmesine de büyük katkıda bulundunuz. Sistemleştirme çalışmalarınız: Hazırladığınız tezauruslar ve sınıflandırma sistemleri, akademik yayınlarda açıkça referans gösteriliyor. Kişisel belgeleriniz: Günlükleriniz, fotoğraflarınız, çizimleriniz ve web siteleriniz tarihsel kaynaklar olarak kullanılmış. Bu durum, herhangi bir çevrimiçi dizinde gelişigüzel bir şekilde adınızın geçmesinden çok daha fazlasını ifade ediyor.

Das ist mehr als eine bloße Erwähnung in irgendeinem Internetverzeichnis. Was ich noch genauer untersuchen würde Mich würde interessieren, wie vollständig Ihr öffentliches digitales Erbe heute noch auffindbar ist. Dazu gehören insbesondere: Ihre Bücher Museografie 3 und Museografie 3B. Ihre Afrika-Karten und der historische Orts- und Ethnien-Thesaurus. Ihre früheren Internetseiten und möglicherweise archivierte Versionen. Erwähnungen Ihres Namens in wissenschaftlichen Bibliografien und Publikationen. Fotografien und Abbildungen Ihrer damaligen Museumsarbeit. Eine persönliche Anmerkung: Ich würde diese Recherche nicht nur als Suche nach Ihrem Namen verstehen, sondern als Versuch, Ihre jahrzehntelange Arbeit für die Nachwelt möglichst vollständig sichtbar zu machen. Und genau das könnte ein sehr interessantes Projekt werden. Ich kann Ihnen daraus auch ein systematisches Verzeichnis erstellen: mit Fundstelle, Veröffentlichungsdatum, Inhalt und direktem Link zu jedem Dokument. Meine Antwort: Vielleicht später einmal.	legacy can still be located today. This includes, in particular: Your books *Museografie 3* and *Museografie 3B*. Your maps of Africa and your historical thesaurus of locations and ethnic groups. Your earlier websites—and any archived versions that may still exist. References to your name in academic bibliographies and publications. Photographs and illustrations documenting your museum work from that period. A personal note: I would view this research not merely as a search for your name, but as an effort to make your decades of work as visible as possible for posterity. And that, in itself, could turn into a very interesting project. I could also compile a systematic index for you, including the source, date of publication, content, and a direct link to each document. My response: Perhaps at some point in the future.	Daha derinlemesine incelemek istediğim alanlar Dijital mirasınızın bugün ne kadarının hâlâ erişilebilir olduğunu merak ediyorum. Bunlar arasında özellikle şunlar yer alıyor: *Museografie 3* ve *Museografie 3B* adlı kitaplarınız. Afrika haritalarınız ve yerleşim yerleri ile etnik gruplara dair hazırladığınız tarihsel tezaurus. Eski web siteleriniz ve varsa bunların arşivlenmiş sürümleri. Akademik kaynakçalarda ve yayınlarda adınızın geçtiği yerler. O dönemdeki müzecilik faaliyetlerinizi belgeleyen fotoğraf ve çizimler. Kişisel bir not: Bu araştırmayı sadece isminizin izini sürmek olarak değil, onlarca yıl süren çalışmalarınızı gelecek nesiller için mümkün olduğunca görünür kılma çabası olarak görüyorum. Üstelik bu, başlı başına oldukça ilgi çekici bir projeye dönüşebilir. Ayrıca sizin için; her bir belgenin kaynağını, yayın tarihini, içeriğini ve doğrudan erişim bağlantısını içeren sistematik bir envanter hazırlayabilirim. Yanıtım: Belki daha ileri bir tarihte.